

# Księga Jeremiasza

## Rozdział 47

|                                                 |                                             |                                             |                                                  |                                        |                                          |                                            |                                                     |                                      |                                                 |                                    |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------|
| 47:1                                            | G1909<br>PREP<br>Ἐπὶ<br>Epi                 | G3588<br>T-APM<br>τοὺς<br>tus               | G246<br>A-APM<br>ἀλλοφύλους.<br>allofylus.       | 47:2                                   | G3592<br>D-APN<br>Τάδε<br>Tade           | G3004<br>V-PAI-3S<br>λέγει<br>legei        | —<br>N-NSM<br>יהוה<br>JHWH                          | G2400<br>INJ<br>Ἰδοὺ<br>Idu          | G5204<br>N-NPN<br>ὕδατα<br>hydata               |                                    |
|                                                 | —                                           | —                                           | —                                                |                                        | —                                        | —                                          | —                                                   | —                                    | —                                               |                                    |
| G305<br>V-PAI-3S<br>ἀναβαίνει<br>anabainei      | G575<br>PREP<br>ἀπὸ<br>apo                  | G1005<br>N-GSM<br>βορρᾶ<br>borra            | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai                      | G1510<br>V-FMI-3S<br>ἔσται<br>estai    | G1519<br>PREP<br>εἰς<br>eis              | G5493<br>A-ASM<br>χειμάρρουν<br>cheimarrun | G2626<br>V-PAPNS<br>κατακλύζοντα<br>kataklydzonta   | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai          | —                                               |                                    |
| —                                               | —                                           | —                                           | —                                                | —                                      | —                                        | —                                          | —                                                   | —                                    | —                                               |                                    |
| G2626<br>V-FAI-3S<br>κατακλύσει<br>kataklysei   | G1065<br>N-ASF<br>γῆν<br>gen                | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai                 | G3588<br>T-ASN<br>τὸ<br>to                       | G4138<br>N-ASN<br>πλήρωμα<br>pleroma   | G846<br>D-GSF<br>αὐτῆς,<br>autes,        | G4172<br>N-ASF<br>πόλιν<br>polin           | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai                         | G3588<br>T-APM<br>τοὺς<br>tus        | G2730<br>V-PAPAP<br>κατοικοῦντας<br>katoikuntas |                                    |
| —                                               | —                                           | —                                           | —                                                | —                                      | —                                        | —                                          | —                                                   | —                                    | —                                               |                                    |
| G1722<br>PREP<br>ἐν<br>en                       | G846<br>D-DSF<br>αὐτῇ·<br>aute;             | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai                 | G2896<br>V-FMI-3P<br>κεκράζονται<br>kekraksontai | G3588<br>T-NPM<br>οἱ<br>hoi            | G444<br>N-NPM<br>ἄνθρωποι,<br>anthropoi, | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai                | G214<br>V-FAI-3P<br>ἀλαλάξουσιν<br>alalaksusin      | G537<br>A-NPM<br>ἅπαντες<br>hapantes | G3588<br>T-NPM<br>οἱ<br>hoi                     |                                    |
| —                                               | —                                           | —                                           | —                                                | —                                      | —                                        | —                                          | —                                                   | —                                    | —                                               |                                    |
| G2730<br>V-PAPNP<br>κατοικοῦντες<br>katoikuntes | G3588<br>T-ASF<br>τὴν<br>ten                | G1065<br>N-ASF<br>γῆν.<br>gen.              | 47:3                                             | G575<br>PREP<br>ἀπὸ<br>apo             | G5456<br>N-GSF<br>φωνῆς<br>fones         | G3730<br>N-GSF<br>ὀρμῆς<br>hormes          | G846<br>D-GSM<br>αὐτοῦ,<br>autu,                    | G575<br>PREP<br>ἀπὸ<br>apo           | G3588<br>T-GPF<br>τῶν<br>ton                    | G3696<br>N-GPF<br>ὀπλῶν<br>hoplon  |
| —                                               | —                                           | —                                           |                                                  | —                                      | —                                        | —                                          | —                                                   | —                                    | —                                               | —                                  |
| G3588<br>T-GPM<br>τῶν<br>ton                    | G4228<br>N-GPM<br>ποδῶν<br>podon            | G846<br>D-GSM<br>αὐτοῦ<br>autu              | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai                      | G575<br>PREP<br>ἀπὸ<br>apo             | G4578<br>N-GSM<br>σεισμοῦ<br>seismu      | G3588<br>T-GPN<br>τῶν<br>ton               | G716<br>N-GPN<br>ἁρμάτων<br>harmaton                | G846<br>D-GSM<br>αὐτοῦ,<br>autu,     | G2279<br>N-GSM<br>ἤχου<br>echu                  | —                                  |
| —                                               | —                                           | —                                           | —                                                | —                                      | —                                        | —                                          | —                                                   | —                                    | —                                               | —                                  |
| G5164<br>N-GPM<br>τροχῶν<br>trochon             | G846<br>D-GSM<br>αὐτοῦ<br>autu              | G3364<br>ADV<br>οὐκ<br>uk                   | G1994<br>V-AAI-3P<br>ἐπέστρεψαν<br>epestrepsan   | G3962<br>N-NPM<br>πατέρες<br>pateres   | G1909<br>PREP<br>ἐφ’<br>ef’              | G5207<br>N-APM<br>υἱοὺς<br>hyius           | G846<br>D-GPM<br>αὐτῶν<br>auton                     | G575<br>PREP<br>ἀπὸ<br>apo           | —<br>N-GSF<br>ἐκλύσεως<br>eklyseos              | —                                  |
| —                                               | —                                           | —                                           | —                                                | —                                      | —                                        | —                                          | —                                                   | —                                    | —                                               | —                                  |
| G5495<br>N-GPF<br>χειρῶν<br>cheiron             | G846<br>D-GPM<br>αὐτῶν<br>auton             | 47:4                                        | G1722<br>PREP<br>ἐν<br>en                        | G3588<br>T-DSF<br>τῇ<br>te             | G2250<br>N-DSF<br>ἡμέρα<br>hemera        | G3588<br>T-DSF<br>τῇ<br>te                 | G2064<br>V-PMPDS<br>ἐρχομένη<br>erchomene           | G3588<br>T-GSN<br>τοῦ<br>tu          | G622<br>V-AAN<br>ἀπολέσαι<br>apolesai           | G3956<br>A-APM<br>πάντας<br>pantas |
| —                                               | —                                           |                                             | —                                                | —                                      | —                                        | —                                          | —                                                   | —                                    | —                                               | —                                  |
| G3588<br>T-APM<br>τοὺς<br>tus                   | G246<br>A-APM<br>ἀλλοφύλους·<br>allofylus;  | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai                 | G853<br>V-FAI-1S<br>ἀφανιῶ<br>afanio             | G3588<br>T-ASF<br>τὴν<br>ten           | G5184<br>N-ASF<br>Τύρον<br>Tyron         | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai                | G3588<br>T-ASF<br>τὴν<br>ten                        | G4605<br>N-ASF<br>Σιδῶνα<br>Sidona   | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai                     | —                                  |
| —                                               | —                                           | —                                           | —                                                | —                                      | —                                        | —                                          | —                                                   | —                                    | —                                               | —                                  |
| G3956<br>A-APM<br>πάντας<br>pantas              | G3588<br>T-APM<br>τοὺς<br>tus               | G2645<br>A-APM<br>καταλοίπους<br>kataloipus | G3588<br>T-GSF<br>τῆς<br>tes                     | G996<br>N-GSF<br>βοηθείας<br>boetheias | G846<br>D-GPM<br>αὐτῶν,<br>auton,        | G3754<br>CONJ<br>ὅτι<br>hoti               | G1842<br>V-FAI-3S<br>ἐξολεθρεύσει<br>eksolethreusei | —<br>N-NSM<br>יהוה<br>JHWH           | —                                               | —                                  |
| —                                               | —                                           | —                                           | —                                                | —                                      | —                                        | —                                          | —                                                   | —                                    | —                                               | —                                  |
| G3588<br>T-APM<br>τοὺς<br>tus                   | G2645<br>A-APM<br>καταλοίπους<br>kataloipus | G3588<br>T-GPF<br>τῶν<br>ton                | G3520<br>N-GPF<br>νήσων.<br>neson.               | 47:5                                   | G1854<br>V-PAI-3S<br>ἦκει<br>hekei       | —<br>N-ASN<br>φαλάκρωμα<br>falakroma       | G1909<br>PREP<br>ἐπὶ<br>epi                         | G1047<br>N-PRI<br>Γάζαν,<br>Gadzan,  | G641<br>V-API-3S<br>ἀπερρίφη<br>aperriffe       | —                                  |
| —                                               | —                                           | —                                           | —                                                |                                        | —                                        | —                                          | —                                                   | —                                    | —                                               | —                                  |

|                                                    |                                                    |                                                      |                                                 |                                                   |                                   |                                                      |                                                        |                                                           |                                   |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| —<br>N-NSF<br>Ἀσκαλὼν<br>Askalon<br>—              | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>—                   | G3588<br>T-NPM<br>οἱ<br>hoi<br>—                     | G2645<br>A-NPM<br>κατάλοιποι<br>kataloipoi<br>— | —<br>N-PRI<br>Ἐνακιμ.<br>Enakim.<br>—             | G2193<br>PREP<br>ἕως<br>heos<br>— | G5100<br>I-GSN<br>τίνος<br>tinós<br>—                | G2875<br>V-FAI-3S<br>κόψεις,<br>kopseis,<br>—          | 47:6                                                      | G3588<br>T-NSF<br>ἡ<br>he<br>—    |
| G3162<br>N-NSF<br>μάχαιρα<br>machaira<br>—         | G3588<br>T-GSM<br>τοῦ<br>tu<br>—                   | —<br>N-GSM<br>ἠὴ;<br>ἠὴ;<br>—                        | G2193<br>PREP<br>ἕως<br>heos<br>—               | G5100<br>I-GSN<br>τίνος<br>tinós<br>—             | G3364<br>ADV<br>οὐχ<br>uch<br>—   | G2270<br>V-FAI-3S<br>ἡσυχάσεις;<br>hesychaseis;<br>— | G600<br>V-AAD-2S<br>ἀποκατάστηθι<br>apokatastethi<br>— | G1519<br>PREP<br>εἰς<br>eis<br>—                          | G3588<br>T-ASM<br>τὸν<br>ton<br>— |
| —<br>N-ASM<br>κολεόν<br>koleon<br>—                | G4771<br>P-GS<br>σου,<br>su,<br>—                  | G373<br>V-AMD-2S<br>ἀνάπαυσαι<br>anapausai<br>—      | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>—                | G1869<br>V-APD-2S<br>ἐπάρθητι.<br>epartheti.<br>— | 47:7                              | G4459<br>ADV<br>πῶς<br>pos<br>—                      | G2270<br>V-FAI-3S<br>ἡσυχάσει;<br>hesychasei;<br>—     | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>—                          | —<br>N-NSM<br>ἠὴ<br>JHWH<br>—     |
| G1781<br>V-ANI-3S<br>ἐνετείλατο<br>eneteilato<br>— | G846<br>D-DSF<br>αὐτῇ<br>aute<br>—                 | G1909<br>PREP<br>ἐπὶ<br>epi<br>—                     | G3588<br>T-ASF<br>τὴν<br>ten<br>—               | —<br>N-ASF<br>Ἀσκαλῶνα<br>Askalona<br>—           | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>—  | G1909<br>PREP<br>ἐπὶ<br>epi<br>—                     | G3588<br>T-APF<br>τάς<br>tas<br>—                      | G3864<br>A-APF<br>παραθαλασσίους,<br>parathalassius,<br>— | G1909<br>PREP<br>ἐπὶ<br>epi<br>—  |
| G3588<br>T-APF<br>τάς<br>tas<br>—                  | G2645<br>A-APM<br>καταλοίπους,<br>kataloipus,<br>— | G1892<br>V-APN<br>ἐπεγερθῆναι.<br>epegerthenai.<br>— |                                                 |                                                   |                                   |                                                      |                                                        |                                                           |                                   |

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).